## Sonate

Dem Erzherzog Rudolph von Österreich gewidmet Komponiert 1809/10



- \*) Beethovens eigenhändige Überschrift: "Das Lebe Wohl. Vien am 4<sup>en</sup> May 1809 bej der Abreise S. Kaiserl. Hoheit des Verehrten Erzherzogs Rudolf".
- \*) Superscription in Beethoven's own hand: "The Farewell. Vienna, 4th May 1809 on the departure of H. R. H., the esteemed Archduke Rudolf".
- \*) Titre de la main de Beethoven: «Les Adieux. Vienne le 4 mai 1809 à l'occasion du départ de Sa très honorée Altesse Impériale l'Archiduc Rudolf».







\*) T. 118 f. in Autograph und Originalausgabe abweichend von der Parallelstelle T. 25 f.

\*) Mm. 118 f. in autograph and original edition differ from the parallel passage, mm. 25 f.

\*) Mes. 118 s. dans l'autographe et l'édition originale différentes de l'endroit similaire mes. 25 s.







 $^{\star})\ cresc.$  nur in Autograph, nicht in Originalausgabe.

\*) cresc. seulement dans l'autographe, pas dans l'édition originale.

 $<sup>\</sup>mbox{\ensuremath{\star}}\xspace)$  cresc. only in autograph, not in original edition.

## Abwesenheit (L'Absence)

Andante espressivo
In gehender Bewegung, doch mit viel Ausdruck





## Das Wiedersehen (Le Retour) Vivacissimamente



<sup>\*)</sup> In Originalausgabe (wohl versehentlich)  $as^2$ statt  $c^3$ .

<sup>\*)</sup> In original edition (probably inadvertently)  $ab^2$  instead of  $c^3$ .

<sup>\*)</sup> Dans l'édition originale, (probablement par erreur)  $lab^2$  au lieu de  $do^3$ .



 $<sup>\</sup>star)$  In der Originalausgabe kein sf in T. 39 f.; vgl. jedoch T. 132 f.

<sup>\*)</sup> In the original edition no sf mm. 39 f.; however, see mm. 132 f.

<sup>\*)</sup> Dans l'édition originale, pas de sf aux mes. 39 s.; voir cependant mes. 132 s.













